

**M. Jacques-Yves Henckes** (*ADR*).- Här President, ech wollt just nuren am Numm vun onser Fraktioun den Accord zum Projet de loi ginn.

**M. le Président**.- Ech wëll selbstverständlech d'Fraktioun vun deene Grénge hei net iwwergoen. Dir waart net op menger Lëscht hei ageschriwwen, dofir hat ech lech net ernimmt, mä den Här Gira wëllt et eppes zum Projet soen. Här Gira!

**M. Camille Gira** (*DÉ GRÉNG*).- Här President, ech sinn och ganz séier fäerdeg. Ech wollt dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport an lech just nach matdeen, dass mir dëst Gesetz selbstverständlech och wäerte stëmmen.

**Une voix**.- Très bien.

**M. le Président**.- Très bien. Dann huet elo den zoustänneg Minister, den Här Jean-Marie Halsdorf, d'Wuert. Här Halsdorf!

**M. Jean-Marie Halsdorf**, *Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech menge bei dësem Gesetzesprojet, wou ech heibanne spieren, dass e grouss Konsensus besteet, brauch ech net onbedéngt an de Detail ze goen. Et soll ee sech awer bewosst sinn, dass mer hei am Fong geholl eng Konvention maachen, wou lwwerflächewaasser a Grundwaasser beträff sinn, wat awer wierkelech Elementer sinn, déi sécherlech an der Wasserrahmenrichtlinie, déi mir an den nächste Wochen hei an der Chamber déposéiere wäerten, eng grouss Roll spillen.

Ech wëll gären nach eng Kéier déi grouss Prinzipie rappeléieren, déi hei eng Roll spillen: de Précautionsprinzip, dee vun deene Statene applizéiert gi muss; de Verursacherprinzip, dee ganz wichteg ass, an d'Nohaltegkeet solle mer an den lwwerleeungen am Waasserberäich ëmmer virun Aen hunn. Déi preventiv a kurativ Mesuren, déi vun de State geholl ginn, musen sech och heiren orientéieren.

Dir sollt lech och dorun orientéieren, wat de Rapporteur virdu gesot a mech och gefrot huet. Hien huet op där enger Sait e gudden Rapport gemaach, wou all Elementer vun dëser Konvention oder vun dësem Projet de loi dra waren, an hien huet mech gefrot, wou d'Wasserrahmenrichtlinie drun ass.

Do kann ech him an lech hei an der Chamber soen, Dir Dammen an Dir Hären, dass um Fong de Projet fäerdeg ass, dat heescht all Dispositione vun der Direktiv, déi do gefrot gi sinn, sinn niddergeschriwwen, si fäerdeg.

#### (Coups de cloche de la Présidence)

Mir sinn elo amgaangen, géif ech soen, nach iwwert d'Form ze diskutéieren, dat heescht mir mussen elo nach déi juristesche Kohärenz an dat Ganzt kréien. Ech wäert an den nächste Wochen déi zoustänneg Ministere mat deem Projet befaassen, dat heescht an deem heite Fall d'Ministere vun der Agriculture, den Travaux publics an dem Environnement. Duerno wäert ech da mam Projet an de Conseil de Gouvernement goen. Natierlech vergiessen ech net déi sou genannte Société civile mat anzebannen, mat den ONGen, dat wäerte mer maachen.

Mir sollen eis awer bewosst sinn, dass dat, wat mer elo an den nächste Woche maachen, net nëmme d'Ëmsetze vun enger Direktiv ass, mä dass et am Fong geholl e richteg neit Waassergesetz ass, well et si wierkelech Elementer, wéi zum Beispill d'Waassermengewirtschaft, d'Hydrologie op Franséisch, déi gëtt am Fong och hei nei geregelt. Do hate mer eng Gesetzgebung aus den 20er Joren. Déi wëlle mer mat dësem Projet de loi, deen also an deenen nächste

Wochen an der Chamber déposéiert gëtt, änneren. Ech géif soen am Laf vum Februar wäert dat geschéien. Da wäerte mer déi Diskussionen hei féieren. Déi wäerte spannend ginn.

Mir hu Mëtt Februar, wann ech dat richteg verstanen hunn, och nach eng Interpellation vum Här Calmes, och am Beräich vum Waasser, esou dass mer eis alleguerde bewosst sinn, dass an deem Beräich nach munches hei zu Lëtzebuerg ze maache bleift.

Ech soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet an ech wier frou, wann d'Chamber da géif dëse Projet de loi stëmmen.

**M. le Président**.- Merci, Här Minister.

Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5378.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5378 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugehall.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Laurent Mosar), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Marcel Oberweis), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Marc Angel), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Henri Grethen) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### (Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum leschte Projet de loi fir haut, zum Projet iwwert d'Personal aus dem Kontrollservice vun der Gemeengekontabilität. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här François Maroldt.

### 4. 5493 – Projet de loi portant fixation du cadre du personnel du Service de contrôle de la comptabilité des communes et modifiant la loi du 16 août 1966 portant:

#### a) modification de la loi du 31 mars 1958 portant organisation des cadres de l'administration gouvernementale;

#### b) organisation des cadres de la Trésorerie de l'État, de la Caisse générale de l'État et du Service de contrôle de la

### comptabilité des communes et de certains établissements publics

#### Rapport de la Commission des Affaires intérieures et de l'Aménagement du Territoire

**M. François Maroldt** (*CSV*), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet gouf a senger aktueller Form de 16. August 2005 vum Innenminister an der Chamber déposéiert a beschäftegt sech mat der Festleeung vum Personal vum Service de contrôle de la comptabilité vun de Gemengen.

D'Gemeengegesetz vum 13. Dezember 1988 seet a sengem Artikel 147, dass d'Kontroll vun de Budgeten, de Konten, der Kontabilität an de Keessen duerch e spezielle Service, genannt «Service de contrôle de la comptabilité des communes», stattfënn. D'Mission vum dësem Service besteet doran, periodesch d'Keesse vun der Kontabilität vun de Gemengen am Fong ze kontrolléieren.

De Projet 5493 huet als Zil, de Kader vum Personal vum besoten Service mat Beamten aus der Carrière supérieure de l'attaché de Gouvernement ze komplettéieren. De Service fonctionnéiert momentan mat engem Kader vun: aacht Kontrolleren aus der Carrière moyenne vum Redakter, engem Beamten aus der Carrière vum Verwaltungsexpéditionnaire, engem Coursier an zwee Employéé beim Stat. D'Direktion vum Service huet e Beamte mam Grad vum Inspecteur principal éischten Ranges.

D'Auteure vun dësem Projet hu verschidde Grënn, op Basis vun deene se eng Ännerung vum Service vorschloen. Un éischter Stell steet d'Komplexitéit vun de Verwaltungsprozeduren, déi et ze kontrolléiere gëllt. Donieft sinn awer um Gemengesektor och nei administrativ Strukturen derbäikomm. Ech denke virun allem un d'Gemeengesyndikater, awer och un d'Liberalisierung vu verschidde Marchéen, déi am Raum steet.

Dës Evoluition mécht en Unhiewe vun der Qualifikatioun néideg, fir weiderhin de gudden Fonctionnement am Service de contrôle ze garantéieren. Esou soll de Poste vum Chef vum Service vum engem Beamten aus der Carrière supérieure – en Attaché de Gouvernement – besat ginn. Dëse soll vu senger Ausbildung hier entweder Jurist oder Ekonomist sinn.

D'Konditiounen fir d'Nominatioun an d'Beförderung vun de Beamte vum Service de contrôle vun de Gemengen sinn déiselwecht wéi fir d'Beamte vun der Regierungsverwaltung. Si si festgeluecht duerch e groussherzoglecht Reglement, dat der Spezifitéit vum Service de contrôle vun der Gemeengekontabilität Rechnung dréit.

A sengem Avis vum 26. Oktober 2004 zum ursprünglechen Text huet de Statsrot drop higewisen, dass et absolut noutwendeg wier, d'Konditiounen vun der Nominatioun an der Beförderung vum Kader vum Kontrollservice vun de Gemengen ze präziséieren. Et gouf nämlech festgestallt, dass et säit Abrogation vum Gesetz vum 1999 keng rechtlech Virschäfte méi gëtt, déi de besoten Service concernéieren. Esou ass dann am Artikel 1 (5) vum aktuellen Text festgehalen, dass d'Konditiounen déiselwecht si wéi fir d'Beamten aus der Regierungsverwaltung. Déi besoten Konditiounen sinn duerch e groussherzoglecht Reglement vum 23. September 2005 festgesat, dat awer och der Spezifitéit vum Service Rechnung dréit. Esou huet dann de Statsrot a sengem Avis complémentaire vum 27. September 2005 näischt méi ze bemerken a gëtt säin Accord.

#### (M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

Erlaabt mer nach eng kuerz Bemierkung. An der Versammlung vun der Commission des Affaires intérieures et de l'Aménagement du Territoire vum 1. Dezember 2005 huet eis den Här Minister präziséiert, dass virgesinn ass, eng Cour des Comptes anzeriichten, déi sech exklusiv mat der Gemeengekontabilität beschäftegt, nom Virbild vun der Cour des Comptes fir d'Organer, d'Servicer an d'Verwaltung vum Stat. Wat d'Uerdnung vun der Nominatioun an der Beförderung vum Personal vum Service de contrôle vun de Gemengen ugeet, huet de Minister drop higewisen, dass dës Leit spéiderhin ouni Problem bei déi zukünftige Cour des Comptes communale eriwuerwiessele kënnen.

Et gouf och drop higewisen, dass bis zur definitiver Arichtung vun der beschriwwener Cour des Comptes fir d'Gemengen de Service de contrôle scho lues a lues soll d'Aarbechtsmethode vun där zukünftiger Cour des Comptes unhuelen. Esou kéint een zum Beispill Auditen a verschidde Beräicher virgesinn, déi dann duerch Rapporte kéinte finaliséiert an un déi kontrolléiert Gemenge geschéckt ginn.

Schlussendlech sollt ee festhalen, dass duerch dëst neit Gesetz de Service de contrôle net nëmme opgewäert gëtt, mä d'Gemenge kréien och en Instrument zur Hand, dat hinnen Hëllef kann, duerch e kritesche Feedback vun der Gestoun vun hire Finanzen hir Aarbecht an dësem Beräich nach méi effektiv ze gestalten.

Dëst gesot, ginn ech den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Projet a soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

**Plusieurs voix**.- Très bien!

**M. le Président**.- Merci villmools. Den nächsten ageschriwwene Riedner ass den Här Calmes.

#### Discussion générale

**M. Emile Calmes** (*DP*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer dem Rapporteur hei fir säi schrëftlechen a mündleche Rapport ze félicitéieren. Ech mengen, et ass bal alles gesot zu deem Gesetz hei. Et geet a sech drëm, fir Universitären oder Leit aus dem Cadre supérieur an déi Verwaltung hei eranzehuelen. Ech mengen, mat zwielef Leit kann een och net soen, dass hei en Deel ass vun der Verwaltung, deen iwwerbesat ass.

Déi aacht Redaktere mat dem Expéditionnaire a puer Employéén hu bis elo missen 118 Gemenge kontrolléieren; an Zukunft 116. Do kënnt Der lech jo virstellen, dass dat net ganz am Detail ka gemaach ginn. Dat ass och net esou geduecht gewiescht. Ech mengen, déi Leit aus dem Contrôle, wéi mir dat soen, si periodesch an deene verschidde Gemenge passéiert, hu punktuell Kontroll gemaach, Stéchprouwe gemaach. Ech mengen och, dass se dat mat Geschéck gemaach hunn.

Souwäit ech weess, mengen ech och net, dass se an hirer Aufgab schrecklech vill Irrégularitéite konnte feststellen. Wa se der festgestallt hunn, dann ass eng Note un d'Gemeng gaangen, déi da jo och am Kader vun de Konte gemaach gëtt, wou dann de Gemengerot driwwer informéiert gëtt a wou da versicht gëtt, dass Joer drop dat da besser ze maache wat net gutt war. Et muss ee jo och soen, dass nieft den Dépenses, déi bei de Gemenge gemaach ginn, am Virfeld jo e Contrôle ass um Niveau vum Distriktskommissariat, awer och am Intérieur, am Service des Finances, wou jo alles ganz streng gekuckt gëtt ier et autoriséiert gëtt.

Dat hei, gëtt gesot, wier de Virleef vun enger Cour des Comptes, eng Iddi, déi a sech gebuer ginn

ass à la suite vun deem Débat, dee mer virun zwee Joer hei haten iwwert d'Kompetenzverdeelung tëschent dem Stat an de Gemengen. Wann dat muss sinn, nach eng zweet Cour des Comptes nieft där, déi mer schonn hunn, da soll et wierkelech eng fir d'Gemenge sinn an da soll déi sech och autonom kënnen mat der Kontabilität vun de Gemenge beschäftegen.

Mä ech mengen, ier mer dee leschte Schrott maachen, fir esou eng Cour des Comptes ze maachen – wéi gesot, wann dat och nach ëmmer muss sinn –, hu mer d'Geleeënheet, an där zoustänneger Kommissioun, déi elo siégéiert an iwwert d'Reorganisation territoriale vun de Gemenge schwätzt, wou de Sujet vun der Verdeelung vun der Kompetenz tëschent Stat a Gemenge jo diskutéiert gëtt, dat nach eemol am Detail ze diskutéieren an dann och wat d'Kompetenze vun där Cour solle sinn.

Mä dat soll eis awer net dovun ofhalen, dat Gesetz hei ze stëmmen. An deem Sënn géif ech och den Accord vun eiser Fraktioun hei bréngen. Merci.

**Une voix**.- Très bien.

**M. le Président**.- Merci, Här Calmes. Den nächsten ageschriwwene Riedner ass den Här Diederich. Dir hutt d'Wuert, Här Diederich.

**M. Fernand Diederich** (*LSAP*).- Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, am Exposé des motifs ass d'Ännerung, déi an dësem Projet virgesinn ass, ënner anerem dorop zréckféieren, dass den Aarbechtswolumen an d'Komplexitéit vun de Matière, déi dem Contrôle ënnerleien, ëmmer méi zouhuelen, wougéint den Effectif an d'Strukture vum Service zënter 1954 net geännert hunn.

Vu datt d'Aart a Weis, wéi de Contrôle exercéiert gëtt, haapt-sächlech vun de Leit ofhänkt, déi dëse Contrôle ausüben, an net vun de Gesetzestexten an de Paragraphen, wëllt ech deenen zwielef Beamten aus dësem spezifesche Service Merci soe fir hir Aarbecht, déi se ausféieren, ouni d'Receveuren ze vill ze ploen oder ze schikanéieren.

Et war net ëmmer esou, mä ech mengen de Moment – et sinn nëmme zwielef Leit, déi kennen da bal déi meescht – ass awer d'Situatioun dann deemno besser. Dës Leit aus der Carrière moyenne si fir hir Aarbecht gutt outilléiert, kennen duerch hir Erfahrung d'Rouage vun der Gemeengekontabilität a wëssen, op wat fir enge Punkte se haapt-sächlech mussen intervenéieren.

Ze begrëissen ass och, dass d'Receveuren net méi mussen mat hirem ganze Bagage a schwéiere Wallisse wéi an der Vergaangenheet an d'Stad kommen, mä dass d'Controlleure sech an d'Gemengen déplacéieren. D'Aarbecht vun de Controlleure gëtt awer och erlichtert doduerch, dass d'Receveuren hir Aarbecht gewëssenhaft a kompetent maachen an de Gemengen, woufir ech hinnen och wëllt vun hei aus e grouss Merci soen.

Meng Virriedner si schonn op déi nei Cour des Comptes fir d'Gemeengekontabilität agaangen. Ech wëll just nach soen, wa laut den Auteure vum Projet ënner anerem d'Komplexitéit vun den administrativen Prozeduren an déi nei administrativ Strukturen ënnerhalb vum Secteur communal, wéi d'Gemeengesyndikater, déi virgesinnen Ännerungen erklären, sou ass et fir mech awer och wichteg als Politiker, dass et eng Obligation ass fir eis, am Kader vun der Réforme administrative fir eng Simplificatioun vun de Prozeduren ze suergen.

Ech schwätzen déi lescht Zäit ganz oft mat enger Rei vu Receveuren. Déi soen, dass se sech géigesäiteg ëmmer mussen consultéieren, urufen, fir op eng ganz Rei praktesch Froen ze äntwerten, well a ville



Froen am Detail Schwieregkeete sinn, datt d'Leit also ganz oft net genuch am Bild sinn, datt se zum Beispill wéinst dem Ausrechne vu Paien dann duerch d'ganzt Land uruffen. Ech mengen, et wier gutt, wa mer och hei géifen déi Gesetzer schafen an déi Reglementer maa-chen, datt och d'Leit um Terrain kënnte méi einfach domadder ëm-gehen.

**(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)**

Zum Schluss wëllt ech nach soen, datt dem Bedenke vum Statsrot am initialen Text Rechnung gedroe ginn ass, datt mer den Text ëm-geännert hunn an deem Sënn, datt e konnt och an der Kommissioun esou unanime ugeholl ginn. Ech wëll zum Schluss dann och den Accord vu menger Fraktioun ginn.

Merci.

**Plusieurs voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Merci, Här Diederich. Als nächste Riedner ass den Här Camille Gira agedroen. Här Gira!

**M. Camille Gira (DÉ GRÉNG).** - Här President, Dir Damen an Dir Hären, ech wëll dem Rapporteur Merci soe fir säi schrëftlechen a mëndleche Rap- port an och direkt soen, dass mir dëse Projet selbstverständlech wäerte stëmmen. Just zwou kuerz Bemerkungen, déi deelweis dat opgräifen, wat meng Virriedner scho gesot hunn.

Déi Gréng drängen och drop, dass mer déi Reform vum Contrôle vun de Gemegefinanze kréien. Ech mengen, grad a méi schwierigen Zäite wéi se virun eis stinn ass et wichteg, dass déi öffentlech Gel- der, déi do sinn, effikass kënnen agesat ginn. An ech mengen, mir mussen et fäerdeg bréngen, beim Contrôle vun de Gemegefinanzen deeselwechte Qualitéitsspronng ze kréien, dee mer beim Stat iwwert d' Aféierung vun der Cour des Comptes kritt hunn.

Amplaz dass virdrun de President vun der Chambre des Comptes 30.000 Rechnungen ënnerschriv- wen huet an doduerch, dass en alles huet misse kontrolléieren, näischt méi konnt kontrolléieren, si mer zu engem System komm, wou mer geziilt eng Rei Felder probéie- ren opzegräifen. Fir ze kucken, wéi a verschiddene staatleche Verwal- tunge mat den öffentleche Gelder ëmgaange gëtt, muss et och méig- lech sinn, dass mer eng ähnlech Method kréie bei de Gemengen.

Näischt dergéint wann e Finanz- kontrollier kuckt, ob de Schoul- meeschter dann och eng Rech- nung derbäi hätt, wéi en um Schoulausflug eng Pizza iesse gaangen ass mat de Schüler a Schülerinnen, mä ech mengen et wier méi sënnavoll, wa mer eng Cour des Comptes des finances communales hätten, déi zum Bei- spill e puer Joer nom neien Aus-

schreibungsgesetz géing kucken, wéi an de Gemengen dat neit Aus- schreibungsgesetz géing ëmgesat ginn, e Rapport virleeë mat deem, wat richtig gemaach gëtt, mat deem, wat falsch gemaach gëtt, fir dass och aner Gemenge kënne profitéiere vu gudden an och léie- ren aus schlechte Praktike vun anere Gemengen.

Ech mengen, dat wier e Wonsch, dee mer hätten, dass mer esou séier wéi méiglech dozou géingen iwwergoen, fir dass mer nach méi effikass kënne mat kommunale Gelder ëmgoen.

Ech wollt dann awer direkt och soen, dass awer eigentlech näischt, fannen ech, verhönnert, dass an enger Iwwergankszäit deen aktuelle Service de contrôle och scho kéint probéieren, déi do Richtung anzeschloen a sech kéint dat eent oder anert Thema virhue- len an domat an eng ganz Rei Ge- menge goen a kucken, ob da wierklech Saachen uniform ëmge- sat ginn, ob se konform zu de be- stehende Gesetzer ëmgesat ginn. Ech mengen net, dass déi besteh- end Législatioun dat géing ver- hënneren. Dat wier eng Recom- mandatioun, déi ech dem Innenmi- nister géing mat op de Wee ginn, wéi gesot, mat dem Zousproch vun eiser Fraktioun fir dëse Projet.

Ech soen lech Merci.

**M. le Président.** - Merci, Här Gira. Als leschte Riedner ass age- schriwwen den Här Jaerling.

**M. Aly Jaerling (ADR).** - Den Här Henckes ersetzt mech. Ech hunn elo keng Ried ausgeschafft.

**(Hilarité)**

**M. le Président.** - Also, op Wonsch vum Här Jaerling ersetzt den Här Henckes hien als Riedner.

**(Interruptions diverses)**

**M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Merci, Här President, mir wëllen natierlech och den Accord bréngen vum onser Fraktioun zu dë- sem Projet de loi, well en noutwen- deg ass aus ville prakteschen Ur- saachen. Mä ech wëll awer och d'Geleeënheet benotzen, fir drop hinzeweisen, datt awer och muss gekuckt gi fir verschidde Proble- mer ze debattéieren am Kader vun der Kontabilitéit vun de Budgeten.

Notamment déi, wann d'Gemen- gen u verschiddene méi kommer- ziellen Aktivitéite participéieren, wéi déi vum Kaf a Verkaf vun Elek- tresch beispillsweis, datt deen Ablack awer och misst virgesi ginn, datt d'Kontabilitéit misst kënne ge- maach ginn net no der Budgetsge- setzgebung, wéi mer se elo ken- nen, mä datt ee misst sech en conformité mat de Gesetzgebunge setzen, déi de Kaf a Verkaf vun Energie reglementéieren, datt een also esou eng Comptabilité com- merciale huet.

Datselwecht géing dann natierlech och als Konsequenz hunn, datt de Service de contrôle de la compta- bilité communale och misst déi Kompetenze kréien, fir gegebene- falls och do kënnen eng Super- visioun ze maachen. Do leien also nach e puer Défië virun der Regie- rung, an ech wollt déi Reflexiou- nen, déi mer ganz oft an der Stad Lëtzebuerg féieren, awer och un den Här Minister weiderginn.

Deen zweete Punkt, deen an der Diskussioun elo stoung, dat ass, ob ee soll e separate Service vun der Comptabilité communale, eng Aart Cour des Comptes commu- nale aféieren.

Mir si relativ skeptesch vis-à-vis vun esou enger Iddi. Wann ee sollt eppes maachen an deem Sënn, da géinge mer éischter eng Sektoun gesinn an der Cour des Comptes au niveau national, déi mer schonn hunn, a wou kënnt roueg e separat Departement gemaach ginn. Dat schéngt mer vläicht nach eng Al- ternativ ze sinn. Mä fir elo zwou verschidden Administratiounen ze maachen, schéngt manifestement der Saach net dénglech ze sinn.

Dat gesot, nach eng Kéier den Ac- cord vun onser Fraktioun zu dësem Projet de loi.

**M. le Président.** - Merci, Här Jaerling. Den zoustännegen Innen- minister Jean-Marie Halsdorf...

**(Hilarité)**

**M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Ech sinn den Henckes.

**M. le Président.** - Pardon, Här Henckes.

**(Brouhaha général et hilarité)**

Also, Här Jaerling, et war net schlecht gemengt.

**(Hilarité)**

Dir Damen an Dir Hären, loosse mer elo eis Opmierksamkeet dem Här Innenminister Jean-Marie Hals- dorf zouwenden.

**M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et de l'Amé- nagement du Territoire.** - Här Presi- dent, Dir Damen an Dir Hären, ech gesinn, och wat dëst Gesetz ugeet ass e grouse Konsensus heibannen. Mir sinn eis alleguerten eens, dass dës Administratioun, dëse Service de contrôle de la comptabilité des communes, deen eng gutt Aarbecht mécht – et ass jo e puermol haut ugeklongen –, dee säi Maximum gëtt, awer aus enger Zäit kënnt vun 1954 – e Saz, deen oft gesot gëtt, och wa mer iwer Réforme territoriale schwätzen. Dunn ass dës Verwaltung nämlech, dëse Service, gegrénnt ginn.

Sou ass et kloer, wann ee kuckt zum Beispill 1954, wéi vill Syndika- ter mer do am Land haten, déi konnt ee praktesch op zwou, dräi Hänn opzielen. Haut hu mer der bal 80 am Land, sou dass ee weess, dass den Aarbechtsop- wand vun deene Leit vill méi grouss ginn ass, dass ee sech also muss d'Moyene ginn, fir déi Aar- becht an de Grëff ze kréien.

Duerfir ass d'Iddi komm, fir eben eng Carrière supérieure, en Atta- ché de Gouvernement, heihinner ze kréien, entweder e Jurist oder en Ekonomist. Dat wär e richtige Schrëtt an déi richtig Richtung, fir am Fong geholl lues a lues, „step by step“, wéi een esou schéi seet, an dësem Beräich an eng Richtung ze goe vun enger Cour des Comptes.

Ob déi elo am Fong geholl eng eenzel gëtt fir d'Gemeng eleng oder ob se eng Partie intégrante oder eng Partie annexe gëtt vun der Cour des Comptes, déi mer elo hunn, dat, mengen ech, ass net re- levant. Relevant ass, dass mer wei- derkommen an dass mer an déi

richteg Richtung schaffen. Mat dë- sem Gesetz kréie mer dat hin.

Dat Gesetz huet awer nach en zweet Zil, an zwar dat, fir dëse Ser- vice de contrôle de la comptabilité des communes am Fong geholl och legal ze festegen. Bis elo hunn do Dispositiounen vun engem Ge- setz vun 1966 gespillt, d'Gesetz vum 16. August 1966. An deem Gesetz hu sech d'Avancementer vun deene Leit, hir Carrière, dee ganze Fonctionnement référéiert un der Regierungsverwaltung, et war also eng Personne de réfé- rence. 1986 ass awer d'Harmoni- séierungsgesetz agefouert ginn an do sinn déi Personnes de réfé- rence ofgeschaaft ginn. Also huet et och Sënn gemaach, déi Saache kohärent ze maachen; dat ass och hei geschitt.

D'lescht Joer hu mer duerfir och schonn e Règlement grand-ducal gemaach, wou d'Examen an och d'Avancementer par rapport zur Regierungsverwaltung vun dëse Leit geregelt ginn, esou dass mer elo eng Kohärenz hunn an dësem Service an dass mer kënnen eng gutt Aarbecht leeschten am Intérêt vun eisen 118 Gemengen.

Duerfir wär ech och frou – an ech mengen, dass dat de Fall wäert sinn, well dëse Konsensus heiban- nen ass –, wann dëse Projet dann hei unanime géif gestëmmt ginn. Ech sinn och gespaant op déi Dis- kussiounen, déi mer an der Ré- forme-territoriale-s-Kommissioun wäerte féieren, fir méi performant a méi staark Gemengen ze kréien.

Merci.

**Une voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen zur Ofstëm- mung iwwert de Projet de loi 5493.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5493 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Lucien Thiel), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Marcel Oberweis), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Romain Schneider), Ro- main Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wag- ner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Vi- viane Loschetter;*

*MM. Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Ro- bert Mehlen.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

Als nächste Punkt op eiser Dages- uerdnung hu mer d'Naturalisatiou- nen.

## 5. Demandes en natura- lisation

Dofir muss ech de Huis clos aus- sprichen.

**(Le huis clos est prononcé à 17.24 heures et levé à 17.50 heures.)**

De Huis clos ass opgehuewen an d'öffentlech Sitzung geet weider.

D'Chamber huet an hirer net öffent- lecher Sitzung 90 Demandes en naturalisation mat Dispens vum zweete Vote constitutionnel uge- holl. Esou wéi d'Gesetz vum 7. Juni 1989 iwwert d'Nimm an d'Virnimm vun de Persounen, déi d'Lëtze- buerger Nationalitéit kréien, et vir- gesäit, huet d'Chamber sech eben- falls mat sechs Ännerunge vun Nimm a Virnimm averstan erkläert.

## Liste des nouvelles de- mandes en naturalisation adoptées par la Chambre des Députés le 2 février 2006

1. ADJIBADE Kabirou Alaou, née le 17 juillet 1965 à Sègboroué (Bé- nin), demeurant à Luxembourg

2. AHMETI Veton, né le 7 juin 1964 à Gnjilane (Serbie-et-Monténégro), demeurant à Grevenmacher

3. AKHTER Nazma, née le 19 novembre 1984 à Chaudagram (Bangladesh), demeurant à Lu- xembourg

4. ALAHIANE Saida, née le 29 oc- tobre 1966 à Beni Mellal (Maroc), demeurant à Livange

5. ARAKELYAN Susanna, née le 23 novembre 1958 à Erevan (Armé- nie), demeurant à Luxembourg

6. ASSANA Avampia, née le 11 juin 1952 à Matadi (République démoc- ratique du Congo), demeurant à Howald

7. AVDIĆ Miralem, né le 23 octobre 1982 à Tuzla (Bosnie-Herzégov- ine), demeurant à Schifflange

8. AVDIU Fatlum, né le 24 août 1983 à Vushtrri (Serbie-et-Monté- négro), demeurant à Bettembourg

9. BAHRI Mohamed Hedi, né le 30 janvier 1948 à M'Saken (Tunisie), demeurant à Remich

10. BARROS GOMES José, né le 20 janvier 1971 à Parada de Ga- tim/Vila Verde (Portugal), demeure- rant à Rodange

11. BAUER Helmut, né le 12 dé- cembre 1956 à Trier (Allemagne), demeurant à Wahl

12. BAYEGI Ahmad, né le 2 dé- cembre 1982 à Téhéran (Iran), de- meurant à Bettembourg

13. BERVAS Yannick Christophe André, née 21 mai 1985 à Brest (France), demeurant à Remer- schen

14. BLAUERTZ Maxi Gabriele, née le 1<sup>er</sup> avril 1947 à Saarbrücken (Al- lemagne), demeurant à Bergem

15. BOIADJIEV Iordan, né le 30 dé- cembre 1982 à Sofia (Bulgarie), demeurant à Schifflange

16. BOJADZIĆ Mirsad, né le 1<sup>er</sup> oc- tobre 1975 à Bijelo Polje (Serbie-et- Monténégro), demeurant à Esch- sur-Alzette

17. BORRACCI Olivier, né le 2 juillet 1983 à Arlon (Belgique), de- meurant à Steinfort

18. BOULANGER Frédéric Phi- lippe, né le 12 mai 1972 à Saint- Mard (Belgique), demeurant à Fischbach (Clervaux)

19. BOULANGER Marie-Jeanne Jacqueline Huguette Ghislaine, née le 6 mars 1963 à Verviers (Bel- gique), demeurant à Luxembourg

20. BRIEHL Gabriele Franziska, née le 21 avril 1955 à Riedlingen (Allemagne), demeurant à Ramel- dange

21. BULJUBASIĆ Admir, né le 19 novembre 1983 à Zavidovići (Bos- nie-Herzégovine), demeurant à Lo- rentzweiler

# «Chamber aktuell»

*Chamber TV vous propose tous les vendredis à 19.00 heures un résumé de l'activité parlementaire de la semaine.*

*L'émission est rediffusée le même soir à 20.00, 21.00, 22.00 et 23.00 heures*